

聚舞坊当代艺团呈献
DES Arts presents

雕形塑心

AMALGAMATE



Date

**01 OCT 2022
(SAT)**

Time

**3PM &
7PM**

Venue

**DRAMA CENTRE THEATRE (NATIONAL LIBRARY L3)
100 VICTORIA ST, #03-01 NATIONAL LIBRARY BUILDING, SINGAPORE 188064**

Corporate sponsors:



Supported by:



D.S. LEE FOUNDATION
李張治華基金



Organiser:



Venue:



AMALGAMATE

雕形塑心

Ushering in Dance Ensemble Singapore's (DES) 30th Anniversary in 2023, DES Arts Company presents *Amalgamate*. Artistic Director Cai Shiji and Programme Director Goh Yan Dan lead budding choreographers Pang Xin Yi and Gong Wenxuan in a collaboration with Singaporean artist, Weng Ziyan. Exploring the process of sculpture creation, dances artistically narrate each part of the journey, from start to end, from bronze casting to completion. Together with original music composition by local music producer Dayn Ng, stunning multimedia effects and majestic stage sets, this synergy between visual and performing arts creates an unprecedented performance that tells the story of our humble beginnings. *Amalgamate* marks the start of a series of activities lined up for the Ensemble's 30th year celebration, a milestone that will remain significant and memorable in our years to come.

2023年聚舞坊将要迎接30周年，舞蹈专场《雕形塑心》将作为掀开序幕的序曲。聚舞坊拟设计建团30年的新标志，其建团历程犹如一件雕塑品，从捏土，塑形，到烧窑，小心谨慎，兢兢业业。

Scene I : Draft

第一幕: 初。稿

Scene II : Maquette

第二幕: 雏形

Scene III : Lure

第三幕: 牵引者

Scene IV : Continuation

第四幕: 圆点

Scene V : Seeping into the Deep

第五幕: 渗入。深远



DANCE ENSEMBLE SINGAPORE

新加坡聚舞坊

Dance Ensemble Singapore (DES) was founded in July 1993 with the aim to present multi-faceted Chinese dances and to spread cultural messages infused in Chinese arts and culture. Through DES Performing Academy, the company grooms the next generation of Chinese Arts practitioners by offering dance and martial arts classes. DES has also taken part in numerous major performances, such as Singapore Arts Festival, ASEAN Dance Festival, National Day parade, and Chingay parades. The company has also represented Singapore on diverse international cultural exchanges and festivals of varying scales.

In 2004, with the goal of professionalising its craft, DES established a professional Contemporary-Chinese Dance division, DES Arts. At the helm of Mdm Yan Choong Lian (Artistic Advisor), Sharon Low (Dance Director), Cai Shiji (Creative Director), and Goh Yan Dan (Programme Director), DES Arts actively strives for opportunities to diversify its artistic scope for creative mastery in the development of DES Arts and its journey towards the international stage.

In recent years, DES Arts has been actively promoting the 'Nanyang' Style of Chinese Dance. The subsidiary was highly commended by Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong, during the 2014 National Day Rally for its innovative interpretation and style, as well as for unceasing efforts in pushing boundaries in the local arts and cultural scene. Another of DES Arts' exemplary full-length work, *Motifs: Traces IV (2015)*, received an exclusive media coverage by Channel NewsAsia Singapore, and was specially invited to perform at the South Korea International Dance Festival.

DES hopes to transcend boundaries in the promotion of Chinese dance and culture. Through nurturing the next generation of practitioners, spreading cultural values and innovation, DES continues to present works that embodies the spirit of excellence, wisdom and depth.

Dance Ensemble Singapore Ltd is supported by the National Arts Council under the Major Company Scheme for the period from 1 April 2022 to 31 March 2025.

新加坡聚舞坊成立于1993年，聚集了多类别舞蹈于一坊的舞蹈团与舞蹈学院，拥怀着传递华族文化艺术的使命，多次筹办且参与多项大型演出活动，如新加坡艺术节，亚细安舞蹈节，国庆大汇演，妆艺大游行等。舞蹈教材与创作通过传统儒家思想基本概念，融入舞蹈中，丰富了学员们的学习内容。2004年，聚舞坊成立一支专业的舞团—当代艺团，在聚舞坊当代艺团艺术顾问严众莲，舞蹈总监卢雪萍带领与指引，并由创意总监蔡适吉与节目总监吴燕丹的执行下，秉着“建校养团，办团扬校”，努力拓展其舞蹈领域，创另一个创新与融汇贯通的平台，促成当代艺团走向更专业的表演舞台。当代艺团曾连续六年受邀参加韩国清州国际舞蹈节（2012–2017），第二届中国新疆国际民族舞蹈节（2011），韩国大田艺术节（2013），出访国家包括土耳其、法国、西班牙、纽西兰、中国、台湾、日本、美国、加拿大、德国、韩国、印度、柬埔寨、泰国、澳门、香港和马来西亚等。近年来，舞团积极推广“南洋舞蹈风格”并在2014年新加坡国庆日群众大会上被李显龙总理高度赞扬其创意舞蹈风格，对传承本土南洋华族文化的贡献予以肯定，聚舞坊独特的新舞风为南洋华族舞蹈开创新篇章。舞团的另一佳作，《纹传》也在2015年被亚洲新闻台独家报道，并也于同年被选到韩国舞蹈节表演。



MESSAGE FROM DES FOUNDER

聚舞坊创办人献词

Yan Choong Lian 严众莲

DES Founder & DES Arts Artistic Advisor

聚舞坊创办人及当代艺团艺术顾问



《坚强勇闯30年》

为迎接2023年聚舞坊30周年，《雕形塑心》这台演出将以序曲的形式掀开庆典序幕，节目将以设计聚舞坊建团30年的新标志，做为演出的主轴。

聚舞坊建团的历程犹如一件雕塑品，从捏土，塑形，烧窑到完成。此次庆典特别邀请青年设计师翁子彦先生划分多次，多元的参与，让设计，绘画，雕塑，融入30周年的多项庆典中。

聚舞坊坚强勇闯30年，一路走来，兢兢业业，从无到有，小心谨慎，我们靠的是对艺术的热爱与真诚，感谢艺术，让我们生命更有意义，没有遗憾。

聚舞坊当代艺团舞蹈总监卢雪萍，创意总监蔡适吉，节目总监吴燕丹，编导彭心怡，龚文轩，以一台抽象概念与写实直描手法贯串，联手编创之舞蹈专场，体现团队的凝聚力，勇敢的迈向另一个里程碑。

感谢从西班牙深造回国的音乐制作人黄志耀为晚会部分舞蹈制作原创音乐与编曲，舞美设计与灯光的无间融合，将为以雕塑为中心的舞台，增添神秘感。

感谢本地富于创作力艺术家林龙成先生，为聚舞坊编导与舞者进行诚意交流与讲座。

感谢本地资深画家翁锡礼先生为雕塑主题之指导与顾问。

感谢聚舞坊名誉赞助简丽中博士、艺术顾问释法照师父、黄马家兰大德善女、吕陈观峯女士多年来的支持与关爱。

30年充满喜悦与惊奇，忆苦思甜，您们无私的给予聚舞坊精神、经济、创意的鼓励与拥获，让我们能义无反顾地坚强奋发，也让艺术能传承延续，闪亮发光。

BOARD OF DIRECTORS 董事局



Tan Boon Kheng Kelven 陳琰兴
Chairman 主席



Tan Ming Yong 陈明荣
Legal Advisor 法律顾问



Yap Guat Chin 叶月真
Member 委员



Ann Jong Juan 韩劳达
Member 委员



Loh Whee Khee 卢威麒
Member 委员



Chua Chung How Clifton 蔡俊豪
Member 委员



Chua Ai Liang 蔡爱莲
Member 委员



Yan Choong Lian 严众莲
Member 委员

MESSAGE FROM GUEST-OF-HONOUR 嘉宾献词

Dr Aline Wong
Former Senior Minister of State
for Health and Education



30 YEARS OF DEDICATION ON THE JOURNEY CALLED 'ARTS'

The government has recently established a University of the Arts Singapore (UAS). It is tasked to prepare arts students to meet the demands of the future economy which requires creativity, innovation, and the integration of design and technology. This is a welcome development in arts education in Singapore. On the other hand, we must also affirm and support the important role played by community-based arts groups on our cultural landscape. Independent arts companies like Dance Ensemble Singapore (DES) have been quietly and unfailingly cultivating artistic talents and arts appreciation over the past decades, preserving culture and tradition and also trying hard to integrate technology into their artistic performances in order to stay relevant to the times.

As DES is looking to celebrate its 30th anniversary, we celebrate with them their spirit of dedication and perseverance through 30 years of struggling and overcoming the challenges of representing Chinese cultural values and artistic expressions, while adopting modern forms of dance and use of technology. We also celebrate with them their successful leadership transition from one generation to the next, which is a challenge for all independent, community-based arts groups that hold dear their mission of cultural preservation.

We look forward to DES' next 30 years of successful contribution to the arts and arts education in Singapore!

ARTIST 艺术家

Weng Ziyang 翁子彦



Ziyang is a creative and strategic thinker with strong conceptualisation and unique visual solutions. He started his creative journey as a designer and gained a myriad of experience from working in both global and local agencies where he specialises in branding, working on a wide range of projects regionally. He was commissioned to design Singapore's SG50 commemorative currencies, the Brunei Darussalam and Singapore 50th Anniversary of the Currency Interchangeability Agreement commemorative currencies and numerous commemorative stamps and coins.

Ziyang is also well versed in visual arts, where he pursues his passion in painting and sculptural artworks. He is constantly intrigued by the characteristics of various materials such as stone, bronze, steel, wood which he chooses to work with as a medium in his artistic expression. He is commissioned to work on public installation artworks which includes sculptural art pieces, mural carvings and paintings for attractions namely the Singapore Botanic Gardens, Gardens by the Bay, Fort Canning Park and more.

DES DANCE DIRECTOR 聚舞坊舞蹈总监

Sharon Low 卢雪萍

Sharon Low trained at DES at a young age and was selected into Martha Graham Academy of Arts (U.S.A.), graduating in 1998 with excellent results. As a pioneer of DES, she has groomed many young talents and actively choreographs for the company. Currently, she is DES' Dance Director.

1985 – 1992	Trained with Yan Choong Lian Dance Troupe at a young age, as a pioneer of DES
1994	Chinese dance training at Beijing Dance Academy
1996 – 1998	Singapore National Arts Council Arts Grant Recipient (Overseas) Studied in Martha Graham School of Contemporary Dance (New York, USA) and graduated with excellent results
1997	Joined Martha Graham Contemporary Dancer in 2nd Company
1997	Joined Pearl Lang Dance Company performer
1999	DES Arts Choreographer and Main Dancer
2001	Contemporary Dance Intensive Training at New York University
2001	Contemporary Dance Intensive Training with Mr Kunyang Lin
2005	Chunky Move – Modern Dance Intensive Training with Mr Gideon Obarzanek (Australia)
2014	Appointed DES Performing Academy Dance Director

Works include: *Goodbye My Love (Tradition in Motion 2022)*, *Heart Strings (Tradition in Motion 2021)*, *Inner Calling (Inner Calling, 2021)*, *Love Conclusion (2009)*, *Paradise (2008)*, *Love Fundamentally (2007)*, *Red Leaf Poem (2006)*, *Plenteous Love (2005)*, *Changing Roles (2003)*

Singapore Heritage Festival Assistant Ambassador (2010–2013) and choreographed and performed for DES' performance in Singapore Chingay (2000, 2009, 2010).

Worked with renowned choreographers like Pearl Lang (USA), Kunyang Lin (USA/Taiwan), Zeynep Tanbay (USA), Virginie Merce (USA), Kevin Predmore (USA), John Mead (USA), Gideon Obarzanek (Australia).

师承聚舞坊创办人严众莲老师，卢雪萍1998年毕业于美国纽约玛莎葛兰姆艺术学院。目前为聚舞坊舞蹈总监。

1985 – 1992	自小舞蹈训练于严众莲舞蹈团，为聚舞坊创团主要团员
1994	北京舞蹈学院中国舞培训
1996 – 1998	新加坡艺术理事会艺术助学（海外）赞助，赴纽约玛莎·格雷厄姆现代舞蹈学院深造
1996 – 1998	毕业于玛莎·格雷厄姆当代舞蹈学院（美国）取得优异成绩
1997	加入玛莎·格雷厄姆当代舞蹈二团舞者
1997	加入 Pearl Lang Dance Company 舞者
1999	学成后为聚舞坊当代艺团编导与舞者
2001	赴纽约大学短期当代舞强化训练
2001	加入林坤阳先生之美国当代舞团表演培训
2005	Chunky Move 澳大利亚当代舞蹈培训
2014	为新加坡聚舞坊苑校舞蹈总监

创作：《当爱已成往事》（2022古风聚点）、《心·弦》（2021古风聚点）、《舞所不在》（2021）、《爱情结论》（2009）、《天堂》（2008）、旧观（2007）、《红叶题诗》（2006）、《繁花似锦》（2005）、《旦角乾坤》（2003）

2010 – 2013担任新加坡文化遗产节之援助大使（华族），2000, 2009, 2010 参与聚舞坊参加新加坡妆艺游行节目的编舞与表演。

曾参与著名的编舞家舞作表演，如Pearl Lang（美国）、林坤阳（美国/台湾）、泽恩普·坦贝（美国）、维珍妮·梅斯（美国）、凯文·普雷德莫尔（美国）、约翰·米德（美国）吉迪恩·奥巴扎内克（澳大利亚）。



CHOREOGRAPHER 编导

Cai Shiji 蔡适吉

DES Arts Artistic Director

聚舞坊当代艺团艺术总监

Shiji's passion for dancing resonated at a young age. As a child, she trained with DES Arts and later became a professional artiste. In 2009, she received the NAC Arts Bursary (Overseas) to pursue a 'Masters in Choreography (Dance)' at Purchase State College, New York, where she was awarded a choreography award for outstanding graduation results. Her graduation pieces were selected and performed at the Haiti Fund Raising Performance and at New York's Dumbo Dance Festival. Upon returning to Singapore, she pursued a career in dance and is currently DES' Creative Director.

Works include: *Mystique* (2022), *Charm of the Era* (2021), *Inner Calling* (2021), *Breath of Time* (2020), *Memoirs of a Lion City* (2020), *Symbiosis of an Author's Life* (2021), *Whispers from the Dragon's Teeth Gate* (2019), *Lest We Forget* (2018), *The Wedding* (2017), *Motifs: Traces IV* (2015), *Songs of the Wind* (2014)

Singapore Heritage Festival Assistant Ambassador (2010-2013) and participant of Singapore Chingay (2000, 2009, 2010).

Worked with renowned choreographers like Kunyang Lin (USA/Taiwan), John Mead (USA), Gideon Obarzanek (Australia), Kevin Thomas (USA), Roh Hyun Sik (Korea), Ying Er Ding (Hong Kong, China), Zhang Yi (Hong Kong, China).

1990 – 2008	Trained at Yan Choong Lian Dance Troupe
2006	Graduated from NUS Bachelor of Social Science (Second Class Honours) in Political Science
2008	Graduated from NTU with a Masters in Mass Communication Media
2009	Pursued a Masters in Choreography (Dance) at Purchase State College, New York, USA
2010	Awarded choreography award for outstanding graduation results
2011	Appointed DES Creative Director

自小跟随母亲严众莲学舞，2009年毕业自美国纽约普切斯艺术大学（编导硕士）。2010年取得普切斯学院的最佳编导奖。目前为当代艺团艺术总监，为当代艺团南洋舞蹈风之主要推手。

创作：《奇迹：最终勇者追踪》(2022)、《窗。闯。创》(2021)、《舞所不在》(2021)、《相隔-与诗同渡》(2020)、《忆向狮城》(2020)、《文舞双全》(2019)、《龙牙门重现》(2019)、《如斯如切》(2018)、《婚礼》(2017)、《纹传》(2014)、《风织歌》(2014)。

2010 – 2013担任新加坡文化遗产节之援助大使（华族），2000, 2009, 2010 参与新加坡妆艺游行。

曾参与著名的编舞家舞作表演，如林坤阳（美国/台湾）、约翰·米德（美国）、吉迪恩·奥巴扎内克（澳大利亚）、凯文·托马斯（美国）、卢玄植（韩国）、应萼定（中国香港）、张毅（中国香港）。

1990 – 2008	自小舞蹈训练于严众莲舞蹈团
2006	国大政治系学士
2008	南大传媒系硕士
2009	美国纽约普切斯艺术大学（编导系硕士）
2010	获得普切斯学院2010年最佳编导奖
2011	聚舞坊当代艺团创意总监



CHOREOGRAPHER 编导

Goh Yan Dan 吴燕丹

DES Arts Programme Director

聚舞坊当代艺团节目总监

Yan Dan began her dance journey with DES. She completed her professional dance training with the company and continued to pursue a full-time career in dance. As a performer, Yan Dan has represented DES in both local and overseas performances. Her diverse experiences as choreographer, dancer and teacher bring refreshing perspectives to her creations. Yan Dan is currently DES' Programme Director.

Works include: *Mystique* (2022), *Charm of the Era* (2021), *Inner Calling* (2021), *Breath of Time* (2020), *Memoirs of a Lion City* (2020), *Symbiosis of an Author's Life* (2021), *Whispers from the Dragon's Teeth Gate* (2019), *Lest We Forget* (2018), *The Wedding* (2017), *Motifs: Traces IV* (2015), *Songs of the Wind* (2014)

Singapore Heritage Festival Assistant Ambassador (2010-2013) and participant of Singapore Chingay (2000, 2009, 2010).

Worked with renowned choreographers like Kunyang Lin (USA/Taiwan), John Mead (USA), Gideon Obarzanek (Australia), Kevin Thomas (USA), Roh Hyun Sik (Korea), Ying Er Ding (Hong Kong, China), Zhang Yi (Hong Kong, China).

1990 – 2008	Trained at Yan Choong Lian Dance Troupe
2010	Joined DES Arts as Dancer
2012	Appointed DES Arts Resident Choreographer
2021	Appointed DES Programme Director

师承聚舞坊创办人严众莲老师。从严众莲舞蹈团之学员，舞者，聚舞坊驻团编导至今日当代艺团之节目总监，曾参与当代艺团之多项制作，曾代表新加坡与聚舞坊出访表演。

创作：《奇迹：最终勇者追踪》(2022)、《窗。闯。创》(2021)、《舞所不在》(2021)、《相隔-与诗同渡》(2020)、《忆向狮城》(2020)、《文舞双全》(2019)《龙牙门重现》(2019)、《如斯如切》(2018)、《婚礼》(2017)、《纹传》(2014)、《风织歌》(2014)。

2010 – 2013担任新加坡文化遗产节之援助大使（华族），2000, 2009, 2010 参与新加坡妆艺游行。

曾与著名的编舞家合作，如林坤阳（美国/台湾）、约翰·米德（美国）、吉迪恩·奥巴扎内克（澳大利亚）、凯文·托马斯（美国）、卢玄植（韩国）、应萼定（中国香港）、张毅（中国香港）。

1990 – 2008	自小舞蹈训练于严众莲舞蹈团
2010	加入聚舞坊当代艺团为舞者
2012	当代艺团驻团编导
2021	聚舞坊节目总监



CHOREOGRAPHER 编导

Pang Xin Yi 彭心怡

DES Arts Senior Dance Artiste & Choreographer
当代艺团资深舞者及编导

Xin Yi trained with DES since she was five and her strong passion for dance propelled her to further her training at SUNY College at Purchase. As an undergraduate, she has performed in pieces by various choreographers and with DES she has also participated in international dance festivals in the United States, Canada, Australia, Taiwan and Malaysia. After graduating with a Bachelor of Fine Arts majoring in Dance in 2019, Xin Yi joined the Ensemble officially and is currently a senior dance artiste and choreographer.

Works Include: *Mystique* (2022), *Timeless (Tradition in Motion 2022)*, *Radiance (Tradition in Motion 2021)*, *Belief (Inner Calling, 2021)*, *Creation (Tradition in Motion, 2020)*.

Singapore Heritage Festival Assistant Ambassador (2010-2013) and participant of Singapore Chingay (2000, 2009, 2010).

Worked with renowned choreographers like Bobbi Jene Smith (USA), Danielle Agami (USA), Or Schraiber (USA), Ana Maria Lucaciu (USA), Hannah Garner (USA), Manuel Vignoulle (USA), Kevin Wynn (USA), Roh Hyun Sik (Korea), Gu Zhe Cheng (Taiwan), Wang Po-Nien (Taiwan) and Yap Guat Kim (Singapore). Performed Classical works in New York by renowned choreographers George Balanchine (USA), Merce Cunningham (USA) and Ohan Naharin (Israel).

- 2014 Graduated from School of the Arts Singapore with the International Baccalaureate
- 2019 Graduated from SUNY College at Purchase (USA) with a Bachelor of Fine Arts (Summa Cum Laude) majoring in Dance
- 2020 Joined DES Arts as Dance Artiste

五岁开始在聚舞坊习舞，对舞蹈的深厚热忱促使她前往美国纽约州立大学帕切斯主修舞蹈。就学期间参与了美国校内外多位资深编导之作品，在聚舞坊期间曾参与纽约、加拿大、澳大利亚、台湾、马来西亚的舞蹈节演出。2019年毕业后，正式加入聚舞坊，目前是当代艺团资深舞者及编导。

创作：《奇迹：最终勇者追踪》（2022）、《岁月·如梭》（2022古风聚点）、《信念》（舞所不在，2021）、《星光灿烂》（2021古风聚点）、《日月》（2020古风聚点）

2010 — 2013担任新加坡文化遗产节之援助大使（华族），2000, 2009, 2010 参与新加坡妆艺游行。

曾参与著名的编舞家舞作表演，如鲍比·珍妮·史密斯(美国)、丹妮尔·阿加米(美国)、欧尔·施莱伯(美国)、安娜·玛丽亚·卢卡丘(美国)、汉娜·加纳(美国)、曼努埃尔·维尼奥勒(美国)、凯文·托马斯(美国)、卢玄植(韩国)、顧哲誠(台湾)、王柏年(台湾)、叶月琴(新加坡)，曾参与乔治·巴兰钦(美国)、摩斯·肯宁汉(美国)与欧汉·纳哈林（以色列）的经典作品。

- 2014 毕业于新加坡艺术学院舞蹈系
- 2019 毕业于纽约州立大学帕切斯舞蹈系艺术学学士（特优）
- 2020 聚舞坊当代艺团舞者



CHOREOGRAPHER 编导

Gong Wenxuan 龚文轩

DES Arts Senior Dance Artiste & Choreographer
当代艺团资深舞者及编导

Gong Wenxuan graduated from Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) in 2019, majoring in Dance. He joined DES Arts upon graduation and was part of DES' core performances, taking on his first lead role in *Mystique* (2022). Wenxuan choreographed *Dream or Reality for Tradition in Motion 2022*, a platform that presents choreographies by DES Arts dancers. His work was then selected for restaging in *Just Dance 2022* showcase. He was also involved in fundraising performances for the Singapore Red Cross and Chung Hwa Medical Institution. *Amalgamate* is Wenxuan's first attempt at choreography for a DES Arts core performance.

Works Include: *Dream or Reality (Tradition in Motion 2022)*, *Memories (Tradition in Motion 2021)*, *Origin (Tradition in Motion 2021)*, *Invisibility (Inner Calling, 2021)*, *Duality (Tradition in Motion 2020)*

Worked with renowned choreographers based in Singapore, like Shahrin Johry, Siri Rama, Filomar C. Tariao, Gillian Tan, Derek Seong, Kenneth Tan, Rosa Park, Jeffery Tan, Beryl Tay, Chloé Glémot, Patrick Jhon Rebullida, Fiona Thng, and Jacqueline Yap

- 2018 Intern Dancer at DanceScape Singapore
- 2019 Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts majoring in Dance
- 2019 Joined Scholar Program at Singapore Ballet Ltd (formerly Singapore Dance Theatre)
- 2020 Joined DES Arts as Dance Artiste

2019年毕业于新加坡南洋艺术学院舞蹈系。毕业后加入新加坡聚舞坊当代艺团，参与了聚舞坊专场演出，在《奇迹：最终勇者追踪》（2022）中首次担任男主角。《古风聚点》是为当代艺团舞者发挥编舞的平台，近作《虚实。矩阵》被选为在《2022劲武。舞动》舞蹈专场演出重演作品之一。参与了新加坡红十字会与中华医院的慈善筹款演出。《雕形塑心》是文轩首次参与当代艺团舞蹈专场编舞。

创作：《虚实。矩阵》（2022古风聚点）、《忆》（2021古风聚点）、《源》（2021古风聚点）、《隐形》（舞所不在，2021）、《两极限》（2020古风聚点）

曾与著名本地编舞家合作，如 Shahrin Johry, Siri Rama, Filomar C. Tariao, Gillian Tan, Derek Seong, Kenneth Tan, Rosa Park, Jeffery Tan, Beryl Tay, Chloé Glémot, Patrick Jhon Rebullida, Fiona Thng, Jacqueline Yap

- 2018 新加坡舞炬团实习舞蹈演员
- 2019 毕业自新加坡南洋艺术学院舞蹈系
- 2019 加入新加坡芭蕾舞团（奖学金舞者训练计划）
- 2020 聚舞坊当代艺团舞者



SCENE 1: DRAFT

第一幕：初·稿

Sitting before the workbench, returning to the beginning. A steady stream of inspiration flows through the mind, arriving at the fingertips, drafts made up by faint lines are drawn on paper. Every edit is for future ingenuity. The inherent value of arts embodies the efforts of the artist and the craftsman.

Choreographer: Gong Wenxuan

Performers: Ma Song, Gong Wenxuan, Wang Xuedanyang,
Tam Ye Ting

坐上工作台，回到源头。源源不断的灵感在脑海里涌现，
汇聚到指尖，在纸上画出淡淡的线条草稿。每一次的改
写都是为了将来的巧夺天工。艺术本身的价值蕴藏着艺
术家和工匠的精神。

编导：龚文轩

舞者：马松，龚文轩，王雪丹扬，覃业婷



SCENE 2: MAQUETTE

第二幕：雏形

Creating shapes and expressing one's inner thoughts through a pair of nifty hands. Failure is expected but repeated attempts give it new life each time.

Choreographer: Goh Yan Dan

Performers: Yu Shuiyun, Ou Yang, Ma Song, Li Jiaqian, Gong Wenxuan, Pang Xin Yi, Wang Xuedanyang

用一双灵巧的双手捏塑出形状容易，难以表达的是内心的执念。失败重塑再做，一次次都有新意。

编导：吴燕丹

舞者：余水云，欧阳，马松，李加乾，龚文轩，彭心怡，王雪丹扬



SCENE 3: LURE

第三幕：牵引者

Before copper is welded, nails and pipes can fixate and ensure that the liquid copper can flow into the wax mould. Just like in the stages of life, we have countless relationships or people whom we can rely on to achieve our ideal state. Once you embark on that journey, there is no stopping.

Choreographer: Cai Shiji

Performers: Ou Yang, Ma Song, Li Jiaqian,
Gong Wenxuan, Pang Xin Yi

在铸铜前，钉子和浇铜管可以固定和确保铜液可以流进蜡模里面。就好比人生的阶段里我们拥有着无数我们可以仰赖的关系或人，才可能到达自己理想的状态。那条路一旦开始潜行就不能停。

编导：蔡适吉

舞者：欧阳，马松，李加乾，龚文轩，彭心怡



SCENE 4: CONTINUATION

第四幕：圆点

The circle is inclusive and flexible. Just like endless life and movement, the universe and world never stop rotating. Oriental elements fuse with the modernity of exercise balls, creating balance in novelty.

Choreographer: Pang Xin Yi

Performers: Wang Xuedanyang, Tam Ye Ting, Amy Choo, Mabel Leow, Shannon Tay, Wan Yueyi, Haylee Chow, Tan Xi Wen, Jovene Tan

圆是包容的，也是多变的。以生命不息，运动不止的比拟意义，阐述了宇宙世界永不停转的科学现象。东方韵味融入，柔化了韵律球给人的现代感，古韵新意。

编导：彭心怡

舞者：王雪丹扬，覃业婷，朱蓓芳，廖星欢，郑珈宜，万玥怡，邹芷贤，陈熙文，陈怡伶



SCENE 5: SEEPING INTO THE DEEP

第五幕：渗入。深远

The flame is alive, melting the wax in the layers of quartz sand, which is called lost wax. On the outside, the fire does not seem threatening to the model, but it has a complete loss on the inside. The generation of the “modeless” state formally creates a multi-dimensional space into which the copper liquid can penetrate. The precise process is completely under the control of the craftsman.

Choreographer: Cai Shiji

Performers: Yu Shuiyun, Ou Yang, Ma Song, Li Jiaqian, Pang Xin Yi, Gong Wenxuan, Wang Xuedanyang, Tam Ye Ting, Amy Choo, Mabel Leow, Kang Shao Jie, Shannon Tay, Wan Yueyi, Haylee Chow, Tan Xi Wen, Jovene Tan

火燃烧着，把层层石英砂里面的蜡融化是为——失蜡。火对模型外表看似并无杀伤力，但内里却有着翻天覆地的流失。“无模”状态的产生，正式创造出一个可以让铜液渗入的多维空间。精密的流程完全都在匠人们的掌控下完成。

编导: 蔡适吉

舞者: 余水云，欧阳，马松，李加乾，彭心怡，龚文轩，王雪丹扬，覃业婷，朱蓓芳，廖星欢，甘少傑，郑珈宜，万玥怡，邹芷贤，陈熙文，陈怡伶



DES ARTS PERFORMERS

聚舞坊当代艺团舞者



Yu Shuiyun
余水云



Ou Yang
欧阳



Ma Song
马松



Li Jiaqian
李加乾



Gong Wenxuan
龚文轩



Pang Xin Yi
彭心怡



Wang Xuedanyang
王雪丹扬

DES FUSION ARTS PERFORMERS

聚舞坊青艺团舞者



Tam Ye Ting
覃业婷



Amy Choo
朱蓓芳



Mabel Leow
廖星欢



Kang Shao Jie
甘少傑



Shannon Tay Jia Yee
郑珈宜



Wan Yueyi
万玥怡



Haylee Chow
邹芷贤



Tan Xi Wen
陈熙文



Jovene Tan
陈怡伶

PRODUCTION 制作

Producer 制作人 Yan Choong Lian 严众莲

Artistic Advisor 艺术顾问 Eng Siak Loy 翁锡礼

Leader 团长 Chua Teow Khee 蔡兆祺

Dance Director 舞蹈总监 Sharon Low 卢雪萍

Choreographer 编导 Cai Shiji 蔡适吉

Goh Yan Dan 吴燕丹

Pang Xin Yi 彭心怡

Gong Wenxuan 龚文轩

DES New Logo Designer
聚舞坊新标志设计师 Weng Ziyang 翁子彦

Music Composer & Arrangement
音乐作曲与编曲 Dayn Ng 黄志耀

Lighting 灯光设计 Iskander Abori

Mao Zongcheng (Assistant 助手)

Multimedia 多媒体设计 Hologrix Pte Ltd

Set 舞台设计 Wong Chee Wai 黄志伟

Stage Manager 舞台监督 Goh Szu Ling 吴诗宁

Production Manager 制作经理 Aw Hui Zhen Laetitia 胡惠祯

Production Coordinator 制作协调 Sherine Velasquez 思颖

Ticketing 票务 Aw Hui Zhen Laetitia 胡惠祯

Programme Book 特刊 Aw Hui Zhen Laetitia 胡惠祯

Wardrobe 服装 Wang I-Hsin 王怡心

Marketing & Design 行销与设计 We Narrate Brands

Edmond Wong 黄鼎翔

Photography 摄影 We Narrate Brands

Edmond Wong 黄鼎翔

Videography 录像 Motus Pictures 幸福影视

ACKNOWLEDGEMENTS 鸣谢

National Arts Council	高慧碧女士	Eng Siak Loy	Wang Juan
Tote Board Arts Fund	苏章标先生	Weng Ziyan	Soh Siong Koon
D.S. Lee Foundation	蔡宝珠女士	Dr Aline Wong	Lim Leong Thye Benny
Kim Choo Kueh Chang Pte Ltd	何美芳女士	Dr Della Lee	See Peng Kok
CK Star Entertainment	黄鼎翔先生	Maryanne Tan	Pang Zi Kang
Golden Pagoda Buddhist Temple	萧立娟女士	Jean Heng	Wang Terry Yeong Linn
Buddha Tooth Relic Temple (Singapore)	陈明菊女士	Koh Yiak Tee	Law Gik Ching
Toyogo Pte Ltd	张瑞殷女士	Jennifer Phoon	Mr Ling Hock Lai
OM The Arts Centre Pte Ltd	王筠惠女士	Moh Swee Cheong	Annie Teo
Karim Family Foundation	李瑞桂先生	Eileen Teo	Rita Seow Feng Ying
马炎庆伉俪	符卓群女士	Lim Yi Tee	Yam Boon Fong
释法照师父	陈雪华女士	Lim Tong Kwang	Low Sung Hwee
吕陈观峰女士	陈秀琴女士	Patrick Poon Tuck Meng	Peh Yong Sin
黄马家兰女士	黄捷宽先生	Lim Su Mei	Lam Mee Lian
林益洲先生	徐则英女士	Ho Pei Pei	Stephaine Lee
蓉子女士	刘梨女士	Wu Ee Lung	Boon Chia Kong
潘正镭先生	严聚月女士	Pang Kian Fatt	Yin Hongli
韩劳达先生	Lim Leong Seng	Choo Thiam Siew	Ng Kok Leong
			各传播媒体





© **Dance Ensemble Singapore Ltd**

CO REG/ IPC NO: 199304358N

60 WATERLOO STREET SINGAPORE 187957

6334 7192 | desarts@des.org.sg | www.des.org.sg

All information is accurate at the time of print.

This programme booklet is not to be distributed
or reproduced without permission.